

Livret de communication français-ukrainien

livre dā kōmynikasjō frāse - ukrenjē



Французько-український комунікаційний буклет

Frantsuz'ko-ukrayins'kyy komunikatsiynyy buklet

Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert, Irina B. Pavlikovska
et Lena Molin-Illichova (corrections et traductions)
avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions chaleureusement.

FORMULES DE POLITESSE

ічливі формули (vichlyvi formuly)



Comment ça va ?
Коман са ва?



як справи ?
yak spravy ?

Je vais bien
Жё вэ бьен



зі мною все гаразд
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien
Жё нё вэ па бьен



Мені недобре
meni nedobre

Comment tu t'appelles?
Коман тю тапэль



Як тебе звати?
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît
Силь ву пле



будь ласка
bud' laska

Merci
Мерси



Дякую
dyakuyu

Bonjour !
Бонжур



Здрастуйте !
Zdrastouyte!

Au revoir !
О ревуар



до побачення !
do pobachennya !

Bon appétit !
Бон апети



Смачного !
Smatchnogo

Bonne journée !
Бон журнэ



гарного дня !
Garnogo dnya !

Bonne soirée !
Бон суарэ



Приємного вечора
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !
Бон нюи



Надобраніч !
nadobranich !



Comprendre

Компрандр



зрозуміти

zrozumity

Je ne comprends pas

Жё нё компран па



я не розумію

ya ne rozumiyu

Je suis désolé

Жё сюи дэзоле



Мені шкода

Meni chkoda

D'accord

Дакор



Згода/ згоден

Zgoda/ zgoten

Pas d'accord

Па дакор



не згоден

Ne zgoten

Je ne sais pas

Жё нё сэ па



я не знаю

ya ne znayu

Oui

Уи



Так

tak

Non

Но



ні

ni

Aide

Эд

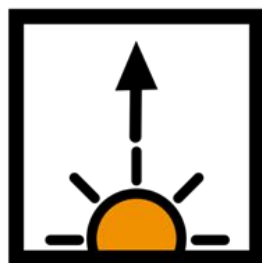


ДОПОМОГА

Dopomoga

Matin

Матэн

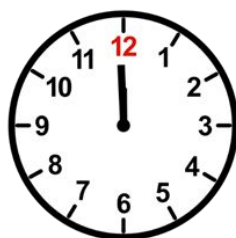


ранок

ranok

Midi

Миди

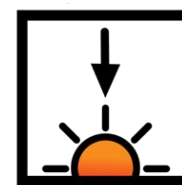


полудень

Polouden'

Après-midi

Апрэ-миди



Після обіда

Pislia obida



Hier *Иер*

вчора *Vtchora*

Aujourd'hui *Ожурдью*

сьогодні *S'ogodni*

Demain *Дёмэн*

завтра *zavtra*

Plus grand *Плю гран*

більший *bil'shyy*

Plus petit *Плю пёти*

менший *menshyy*

Homme *Ом*

чоловік *cholovik*

Vouloir *Вулуар*

хотіти *khotity*

Pas vouloir *Па вулуар*

не хотіти *ne khotity*

Femme *Фам*

жінка *zhinka*

Aimer *Эме*

подобатись *podobatys'*

Ne pas aimer *Нё па эме*

не подобатись *ne podobatys'*

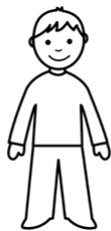
Fille *Фий*

дівчина *divtchyna*



Garçon

Гарсон



хлопчик

khloptchyk

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Grands-parents

Гран-паран



бабуся і дідусь

babusya i didus'

Famille

Фамий



сім'я

sim'ya

Maison

Мэзон

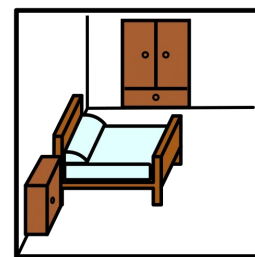


Будинок

Boudynok

Chambre

Шамбр

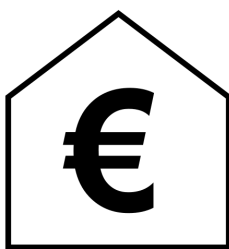


Кімната

Кімната

Banque

Банк



банк

bank

Supermarché

Супермарше

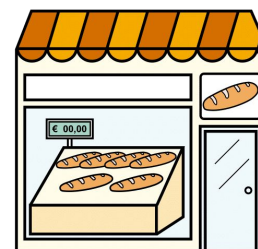


Супермаркет

Supermarket

Boulangerie

Буланжери

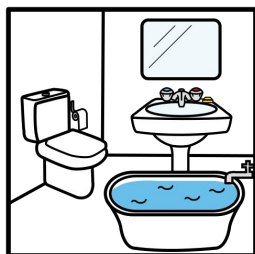


Хлібопекарня

Khlibopেকarnya

Salle de bain

Саль дё бэн



ванна кімната

Vanna kimnata

Travail

Травай

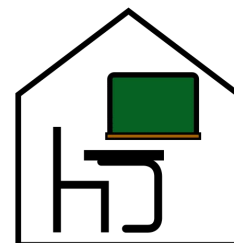


робота

robota

École

Эколь



школа

Chkola



Aller aux toilettes

Але о туалет



Сходіть в туалет

Skhodit' v tualet

Se brosser les dents

Сє броссє ле дан



ЧИСТИТИ зуби

chystyty zuby

Besoin d'aide

Безуєн д'єд

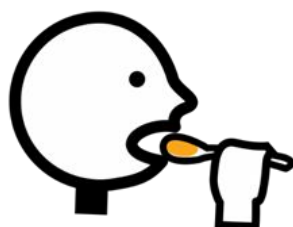


Потрібна допомога

Potribna dopomoga

Avoir faim

Авуар фа



Бути голодним

Buty holodnym

Avoir soif

Авуар суаф



бути сонним

buty sonnym

Être fatigué

Єтр фатігї



Бути втомленим

Buty vtomlenym

Se doucher

Со души



Прийняти душ

Pryynyaty dush

Téléphoner

Телефони

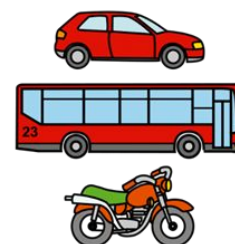


Телефонуйте

Telefonuyte

Transports

Транспор



Транспорт

Transport

Se balader

Со баяди



прогулянка

prohulyanka

Nature

Натюр



природа

pryroda

Internet

Інтернет



Інтернет

Internet



Besoin d'un câlin

Безуан дан калян



Потрібні обійми

potribni obiymy

Cuisiner

Кюізіні



Готувати

hotuvaty

Télévision

Телевізійон



телебачення

telebachennya

Ecouter de la musique

Икути до ля мюзік



Слухати музику

slukhaty muzyku

Livre

Лівр



Книга

Knyha

Jouer aux jeux vidéo

Жуи о жо відео



Грати в відео-ігри

hraty v video-ihry

Jouets

Жует



Іграшки

ihrashky

Animal

Анімаль

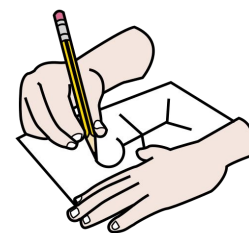


Тварина

tvaryna

Dessiner

Десіні



Малювати

Maliuvaty

Machine à laver

Машін а лави

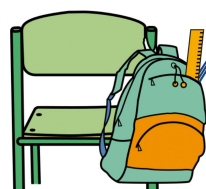


пральна машина

pral'na mashyna

Cartable

Картабль



ранець

ranets'

Bicyclette

Бісіклет



велосипед

velosyped



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



відчувати холод

vidchuvaty kholod

Avoir Chaud

Авуар шо



відчувати жар

vidchuvaty zhar

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр

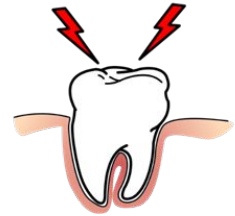


біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

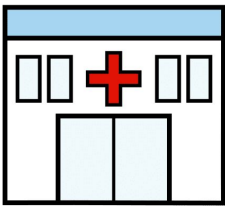


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля ґорж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір

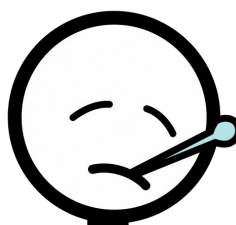


Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka



Brosse

Брос

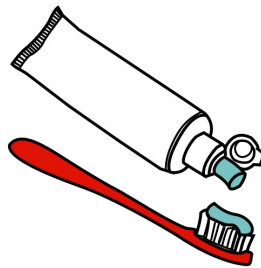


Пензлик

Penzlyk

Dentifrice

Дантіфріс



Зубна паста

Zubna pasta

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyu papir

Serviettes hygiéniques

Серв'єт іжієнік

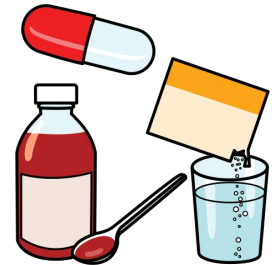


прокладка

prokladka

Médicaments

Медікаман

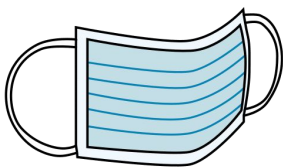


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколик



АНТИСЕПТИК

Antiseptique

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka

Serviette de bain

Серв'єт до бан

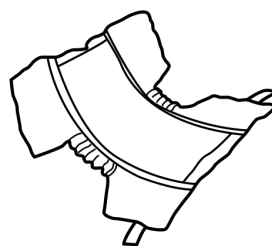


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



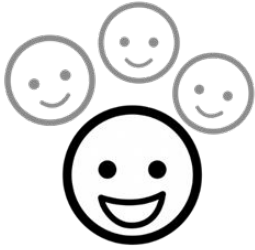
Туалетний папір

pelyushka



Gentil

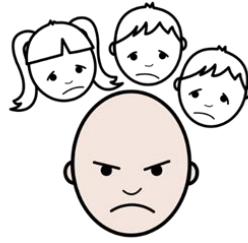
Жанти



милий, добрий
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаё



Радісний
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний
Spokiynyy

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТ
optymist

Surpris

Сюрпри



здивований
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний
kumedniy

Inquiet

Инкье



схвильований
skhviliovaniy

Découragé

Дэкуражэ



збентежений
zbentejeny



Nostalgique
Ностальжик



Ностальгічний
Nostal'hichny

En colère
Ан колер



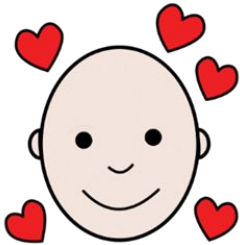
Сердитий
Serdytyy

Fatigué
Фатиге



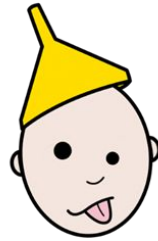
ВТОМЛЕНИЙ
Vtomleny

Amoureux
Амурё



закоханий
zakokhany

Fou
Фу



Божевільний
Bozhevil'nyy

Effrayé
Эфрейе



Наляканий
Nalyakanyy

Perdu
Пердю



розгублений
rozgubleniy

Fier
Фьер



Гордий
Gordyy



Eau

o



Вода

Voda

Thé

Тэ

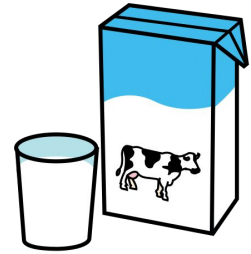


Чай

Chay

Lait

Ле



Молоко

Moloko

Café

Кафе



кава

kava

Chocolat

Шоколя



Шоколад

Shokoladnyy

Jus de fruits

Жю дё фрюи

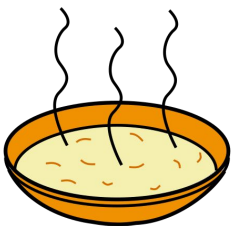


Сік

Sik

Soupe

Суп

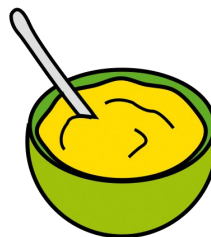


Суп

Soupe

Purée

Пюре



пюре

pyure

Bière

Бьор



ПИВО

pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь



Алкоголь

Alkohol'

Grenadine

Гренадин



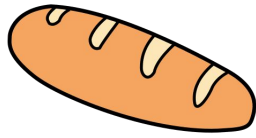
Гранатовий сироп

Grenadin



Pain

Пэн

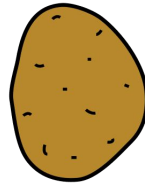


Хліб

Khlib

Pomme de terre

Пом дё терр

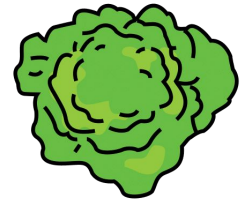


Картопля

Kartoplya

Salade

Саляд

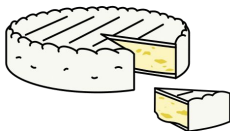


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

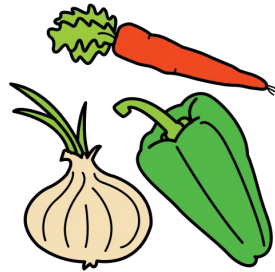


сир

Syr

Légumes

Легюм

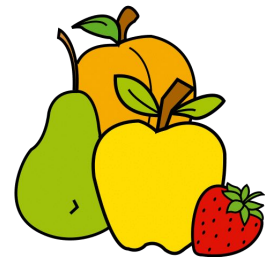


Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

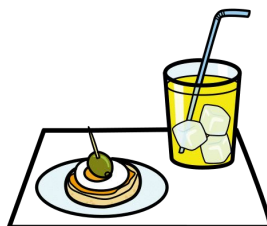


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytyv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

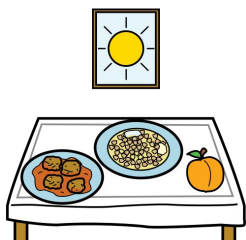


Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ

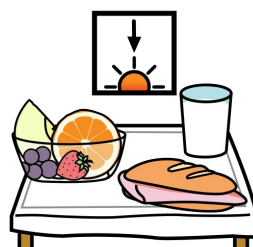


Обід

Obid

Goûter

Гутэ

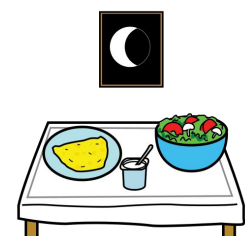


Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



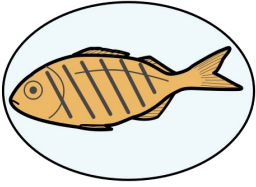
Вечеря

Vetcherya



Poisson

Пуассон

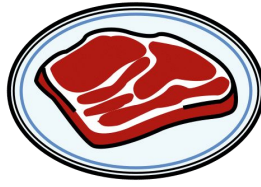


риба

ryba

Viande

Вьянд

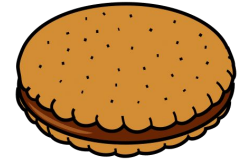


М'ясо

M'yaso

Biscuit

Бискюи

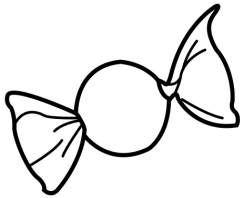


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон

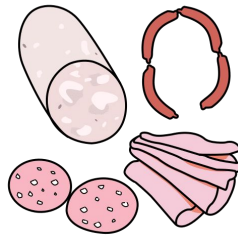


цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі



гастроном

hastronom

Chaud

Шо

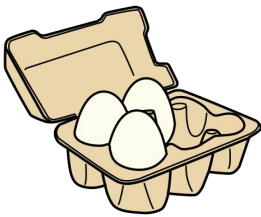


гарячий

haryachyy

Oeufs

О

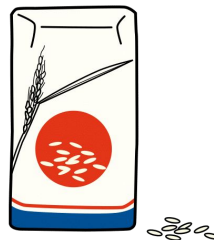


яйця

yaytsya

Riz

Рі



рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy

VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES

Одяг та аксесуари (odiyah ta aksesuary)



Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

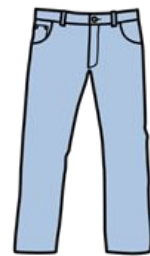


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



Бюстгальтер

byusthal'ter

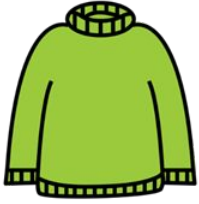
VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES

Одяг та аксесуари (odiah ta aksesuary)



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

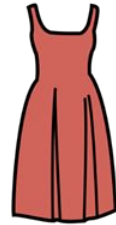


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама



піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

Люнет до солей

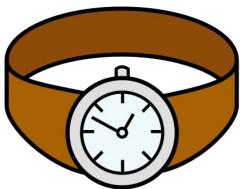


Сонцезахисні окуляри

Sontsezakhysni okulyary

Montre

монтр

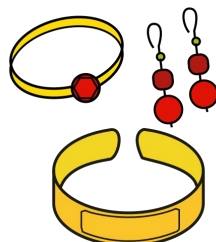


Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka